

## tinguely**mini**

### ACTIVITÉS CULTURELLES EXTRASCOLAIRES

Samedi 18 et dimanche 19 juin, Tinguely est à l'honneur pour les 270 élèves de l'Ecole des p'tits artistes! Un parcours artistique et un mini festival de rue «tinguelynesques» à découvrir!

Les 18 et 19 juin prochain, les élèves ayant suivi les ateliers de la section des mini beaux-arts de l'Ecole des p'tits artistes nous feront partager leur vision et leur imaginaire, inspirés par l'univers de Jean Tinguely. Les 110 œuvres des p'tits artistes seront exposées dans six lieux répartis dans le centre-ville de Fribourg. Ce parcours artistique en plein air débutera à la Fontaine Jo Siffert pour se terminer à l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle.

Comme dans un mini festival de rue, six petites scènes, réparties le long du même parcours, accueilleront les prestations des élèves des arts de la scène. Les musiciens, acrobates, comédiens et magiciens en herbe se produiront une quinzaine de minutes durant tout le week-end selon le planning ci-dessous.

Les 17 ateliers de l'Ecole des p'tits artistes sont ouverts à tous les enfants inscrits dans les écoles

enfantines et primaires publiques de la Ville. Organisés par le Service des écoles de la Ville de Fribourg, ils représentent une offre unique en Suisse. La section des mini beaux-arts de l'Ecole des p'tits artistes comprend des ateliers de dessin, de peinture, de sculpture, de céramique, de BD, d'art de la publicité, de création de jeux vidéo, de cinéma et de film d'animation; la section des mini Bûhne propose des ateliers de flûte, de guitare, d'harmonica, de magie, de cirque, de danse créative et de théâtre. Une modique participation financière est demandée aux parents pour les frais de matériel. Ces ateliers sont proposés du lundi au vendredi, durant la pause de midi et en fin d'après-midi. Ils ont lieu principalement dans les bâtiments scolaires. L'encadrement artistique et pédagogique est assuré par des professeurs qualifiés et expérimentés, qui sont amenés à dispenser les cours dans les deux langues.

## tinguely**mini**

### AUSSERSCHULISCHE KULTURELLE AKTIVITÄTEN

Am. 18. und 19. Juni präsentiert die Schule der kleinen Künstler einen künstlerischen Parcours durch die Stadt Freiburg zu Ehren des Künstlers Jean Tinguely.

Jährlich nehmen rund 270 Schüler an den Kursen der Schule der kleinen Künstler teil. Das reiche Angebot, welches aus 9 Bühnenkünsten (mini Bühne) und 9 bildenden Künsten (mini beaux-arts) besteht, ist für alle Primarschüler zugänglich. Die Kinder wählen zu Beginn des Schuljahres eine Kunst-richtung aus und besuchen wöchentlich den entsprechenden Kurs während einem Jahr. Dieses Angebot, einmalig in der Schweiz, wird von dem Schuldienst der Stadt Freiburg organisiert. Die Eltern bezahlen nur einen kleinen Spesenbeitrag. Die Kurse werden von pädagogisch qualifizierten Künstlern in beiden Sprachen unterrichtet. Die Ateliers der Schule der kleinen Künstler sind dezentralisiert, sodass jedes Kind einen einfachen Zugang zu den Kursen in seinem Quartier hat.

Auch dieses Jahr findet im Juni ein Abschluss Spektakel und Ausstellung der Schule der kleinen Künst-

ler statt. Geplant ist ein künstlerischer Parcours durch die Stadt zum Thema Jean Tinguely. Ein kleines Strassenfestival, tinguelymini, welches beim Jo-Siffert Brunnen startet, um im Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle zu enden. 6 Ausstellungsorte, 18 Aufführungen der mini Bühne an denselben Orten und 270 beteiligte kleine Künstler werden die Stadt an einem Wochenende verzaubern, sei es auf der Bühne als Tänzer, Akrobat, Schauspieler, Musiker und Zauberer oder in Form von ausgestellten Werken wie Comics, Plakaten, Gemälden, Zeichnungen, Skulpturen, Filmen, Trickfilmen, Videospiele und Keramik. Das Ganze findet am Wochenende vom 18. und 19. Juni 2016 gemäss untenstehendem Plan statt.

#### Expo & mini festival de rue

	Fontaine J. Tinguely / Gd-Places	Kiosque / Place G.-Python	Jardin / Hôpital Bourgeois	Ecole du Bourg / Préau	Marché-aux-Poissons / Esplanade supérieure	Espace J. Tinguely-Niki de St-Phalle
10h30	DANSE			CIRQUE		
11h00		FLÛTES			GITARRE/HARMONICA	
11h30			GUITARES			MAGIE
13h30				THEATER		
14h00		FLÖTEN			GITARRE	
14h30			GUITARES			THEÂTRE
15h30				THEATER		
16h00	DANSE				FLÛTES	
16h30		FLÖTEN				MAGIE
17h00			GUITARES			

A NOTER: Sur chaque lieu seront également exposées les œuvres des élèves des ateliers des mini beaux-arts



## 21 juin: 16 scènes – 72 prestations

Depuis 1982, le 21 juin invite musiciens et musiciennes à se produire bénévolement dans les rues d'innombrables villes du monde, pour que chacun puisse accéder gratuitement à la musique live. Pour cette 14<sup>e</sup> édition, la Fête de la musique de Fribourg offrira plusieurs nouveautés: pour la première fois, le jardin du Domino déroulera son tapis vert pour que se prélassent mélomanes, passants ou habitants du quartier, au son des musiques d'ici et d'ailleurs. Un second événement inédit est le projet du Cyclotone, où il faudra pédaler pour fabriquer l'électricité permettant aux musiciens de jouer. Les sportifs musiciens ont rendez-vous à côté du pont de Saint-Jean.

**Pour que tout le monde puisse vivre activement la musique, vous êtes tous et toutes invités à deux événements participatifs autour de la Fontaine Jo Siffert: à 18 h, les familles sont attendues près de l'œuvre de Jean Tinguely aux Grand-Places et à 18 h 30, c'est un rassemblement choral qui y sera proposé.**

[www.fete-musique.ch](http://www.fete-musique.ch)

## La ludothèque joue depuis 40 ans

Pour fêter ses 40 ans, l'Association de la ludothèque de Fribourg partagera la joie du jeu le samedi 4 juin, à la place Georges-Python, devant la butte. Dès 10 h, elle sort ses jeux de ses murs et les met à disposition des passants. Petits et grands pourront s'arrêter quelques minutes (ou plusieurs heures!) et apprécier le plaisir de jouer. La ludothèque présentera des jeux en tous genres: de société, de stratégie, éducatif, interactif, des jeux pour l'intérieur, pour l'extérieur...

En 1976 ouvrait la première ludothèque à Fribourg. Sise à ses débuts dans le quartier du Jura, elle déménagera plusieurs fois. Actuellement, elle occupe deux espaces: le premier à la Cité Saint-Justin (rue de Rome) et dans un local de la protection civile à l'école du Schoenberg (route de la Heitera). Les « ludivores » versent une taxe modique par jeu emprunté ou paient un abonnement à l'année, dont le prix dépend du nombre d'enfants de la famille. Ils ont un mois pour en profiter. Sur demande, la ludothèque propose des animations, dans la limite de ses possibilités. En effet, elle est gérée par une équipe bénévole enthousiaste mais toujours en sous-nombre. De nouveaux volontaires sont les bienvenus!



© Margaux Kolly

## Le BBI s'ouvre aux traditions vivantes

Du 23 juin au 2 juillet, artistes locaux, nationaux et internationaux partagent leurs regards sur les pratiques culturelles et sociales, transmises ici et ailleurs. D'un opéra fribourgeois où les personnages s'expriment par les chants des supporters de Gottéron aux performances live et improvisées de pleureuses indiennes qui se racontent, une vingtaine de projets autrichiens, mexicains, turcs, suisses, congolais ou canadiens explorent ce qui forge nos identités. Le festival fait aussi escale dans le monde arabe, avec la

danse virtuose de Baladi Ya Wad, l'installation intime et profondément humaine *Gardens Speak* et les artistes Aïtas et Laabates de Ottof. Le programme Belluard toi-même propose workshops et projets ludiques, dont le Democratic Set qui invite tous les porteurs de traditions vivantes sur son plateau. Danse, théâtre, performances, installations et concerts font de la musique le fil rouge involontaire de cette 33<sup>e</sup> édition, traditionnellement pluridisciplinaire.

[www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)

## Das BBI öffnet sich den lebendigen Traditionen

Vom 23. Juni bis 2. Juli richten lokale, nationale und internationale Künstler ihren Blick auf kulturelle und soziale Praktiken, wie sie hier und anderswo übermittelt werden. Ob die Freiburger Opéra Louise eine Kammeroper mit Gesängen der Gottéron-Fans einrichtet oder Amitesh Grover aus Neu Delhi eine Klagekünstlerin aus Tamil Nadu auf die Bühne bittet: über zwanzig Projekte aus Österreich, Mexiko, der Türkei, der Schweiz, dem Kongo oder Kanada erforschen die Stoffe, aus denen unsere Identitäten sind. Im arabischen Raum legt das Festival ebenfalls einen Stop ein, mit virtuosem Tanz aus Beirut in «Bala-

di ya wad», der intimen und zutiefst menschlichen Installation «Gardens Speak» über den Syrien-Konflikt oder den fabelhaften marokkanischen Performerinnen in «Ottof». Unter dem Motto «Belluard doch selber!» werden Workshops angeboten, sowie spielerische Projekte wie «The Democratic Set» bei dem die Freiburger Träger lebendiger Traditionen vor eine Filmkamera gebeten werden. Tanz- und Theaterstücke, Performances, Installationen und natürlich Konzerte vereint zudem die grosse Rolle, die die Musik überall spielt, bei dieser traditionell pluridisziplinären 33. Ausgabe des Belluard.



Philippe Bouveret, *Le doute*, 1995, coll. part., Paris.

Dans chacune de ses éditions 2016, le journal 1700 présente plus en détail la programmation de TINGUELY2016.

## Une **amitié** mise en lumière

### JO SIFFERT ET HOMMAGES ARTISTIQUES

Une exposition de photos et une conférence mettront en lumière l'amitié entre Tinguely et Jo Siffert. La galerie Jean-Jacques Hofstetter expose-

ra quant à elle deux artistes liés de manière personnelle et artistique à Tinguely. Avec tinguelymini et le Cirque Toamême, les enfants ne sont pas en reste.

Dans une conférence gratuite, « Une amitié aussi logique qu'improbable », Jacques Deschenaux, ancien journaliste sportif de la RTS, explore les forts liens d'amitié qui unissaient Jean Tinguely à Jo Siffert, basés sur deux fascinations communes : la passion de la machine et le défi à la mort.

**9 juin, 18 h 30, The Safe Gallery, Banque cantonale de Fribourg ; gratuit, inscription obligatoire sur [www.tinguely2016.ch](http://www.tinguely2016.ch).**

### Je t'appelais Seppi

L'exposition de la Bibliothèque cantonale et universitaire revient en images sur cette étroite amitié entre l'artiste et le pilote automobile. Elle présente une sélection d'images inédites prises principalement au début des années 1960 par un autre ami de Jo Siffert, le photographe Jean-Claude Fontana.

**Du 13 mai au 10 septembre, Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg**

### Jean Tinguely, 25 ans déjà

La galerie Jean-Jacques Hofstetter expose les travaux de Philippe Bouveret et Jwan Luginbühl, deux

artistes dont la démarche fait écho aux œuvres de Tinguely. Bouveret, qui participa à la création monumentale de Tinguely, *Le Cyclop*, crée des œuvres en y faisant intervenir les notions de hasard, de jeu et de curiosité. Jwan Luginbühl, dont le père, Bernhard, collabora

avec Tinguely, réalise quant à lui des sculptures en fer mobiles où le mouvement occupe une place prépondérante.

**Du 10 juin au 16 juillet, galerie Hofstetter ; vernissage le 10 juin dès 18h avec un concert à partir d'objets récupérés.**

## Freundschaften und **Inspirationen**

Im Juni wird die Freundschaft zwischen Jean Tinguely und dem Autorennfahrer Jo Siffert ganz besonders im Rampenlicht stehen. Die Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg zeigt eine Auswahl noch unbekannter Fotos von Jean-Claude Fontana aus den frühen 1960er Jahren. Der Fotograf und Freund Sifferts begleitete ihn oftmals auf die Rennstrecken, wo er zahlreiche Bilder schoss.

Während einer Konferenz (auf Französisch) thematisiert auch der Sportjournalist Jacques Deschenaux diese Freundschaft, die auf einer doppelten gemeinsamen Faszination beruhte: der Leidenschaft für die Maschine und der Herausforderung des Todes.

Die Galerie Jean-Jacques Hofstetter präsentiert die Werke von Philippe Bouveret und Jwan Luginbühl, die sowohl auf privater wie auf künstlerischer Ebene mit Tinguely verbunden sind. Die Skulpturen von Bouveret inszenieren die Wechselwirkungen zwischen Zufall, Spiel und Neugier, während diejenigen von Luginbühl von Bewegung und der Suche nach Gleichgewicht und Harmonie geprägt sind.

Veranstaltungen für Gross und Klein sind auch im Juni zu finden, unter anderem die Vorführungen des Zirkus Toamême und der künstlerische Parcours in der Stadt Freiburg durch die SchülerInnen der mini Beaux-Arts und der mini Bühne (siehe Spalte rechts).

### LES AUTRES ÉVÉNEMENTS DE LA PROGRAMMATION

#### Petit Jean – tournée fribourgeoise

Le jeune Jean représenté à travers les différentes disciplines de l'école Cirque Toamême.

**4 juin, 18 h 30**

Ecole de Praroman, Le Mouret

**5 juin, 17 h**

Ecole de Villars-Vert, Villars-sur-Glâne

**10 juin, 18 h 30**

Ecole primaire, Avry-sur-Matran

**12 juin, 17 h**

Ecole des Rochettes, Villars-sur-Glâne

**16, 18, 22 et 24 juin, 18 h 30**

Maignrage, Fribourg (complet le 16)

#### La Mobilité

**Du 16 juin au 14 septembre, APCd Fondation, Marly**

L'exposition s'intéresse aux questions du mouvement et de la mobilité, chères à Tinguely, dans une démarche contemporaine qui interroge les notions de déplacement, de notre rapport au monde et à la distance.

#### tinguelymini

**18-19 juin, en ville de Fribourg**

Parcours artistique dans le centre-ville par l'Ecole des p'tits artistes (voir p. 11).

#### Energie Tinguely

**Du 28 juin au 16 août, usine électrique de l'Oelberg**

Exposition d'art cinétique dans la salle des machines ! Œuvres de Pascal Bettex, Freddy Peissard et René Progin.

**Infos : [www.tinguely2016.ch](http://www.tinguely2016.ch)**